



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2019 m. spalio 14 d.
(OR. en)

Tarpinstitucinė byla:
2019/0220(NLE)

13089/19
ADD 1

COASI 140	ECOFIN 870
ASIE 43	COMPET 676
CFSP/PESC 787	RECH 456
COHOM 117	ENER 465
CONOP 89	TRANS 478
COTER 135	TELECOM 321
JAI 1056	ENV 847
WTO 281	EDUC 404
FISC 388	EMPL 505

PASIŪLYMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinio sekretoriaus, kurio vardu pasirašo direktorius Jordi AYET PUIGARNAU
gavimo data:	2019 m. spalio 14 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui Jeppe TRANHOLMUI- MIKKELSENI
Komisijos dok. Nr.:	COM(2019) 462 final - ANNEX
Dalykas:	Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl pozicijos, kurios turi būti laikomasi Europos Sąjungos vardu Jungtiniame komitete ir Prekybos ir investicijų pakomiteje, įsteigtuose Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Mongolijos pagrindų susitarimu dėl partnerystės ir bendradarbiavimo, dėl sprendimų dėl Jungtinio komiteto darbo tvarkos taisyklių ir Prekybos ir investicijų pakomitečio darbo tvarkos taisyklių priėmimo PRIEDAI

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2019) 462 final - ANNEX.

Pridedama: COM(2019) 462 final - ANNEX



Briuselis, 2019 10 14
COM(2019) 462 final

ANNEXES 1 to 2

PRIEDAI

prie

Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo

dėl pozicijos, kurios turi būti laikomasi Europos Sąjungos vardu Jungtiniame komitete ir Prekybos ir investicijų pakomiteje, įsteigtuose Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Mongolijos pagrindų susitarimu dėl partnerystės ir bendradarbiavimo, dėl sprendimų dėl Jungtinio komiteto darbo tvarkos taisyklių ir Prekybos ir investicijų pakomitečio darbo tvarkos taisyklių priėmimo

I PRIEDAS

Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Mongolijos pagrindų susitarimu dėl partnerystės ir bendradarbiavimo įsteigto Jungtinio komiteto (toliau – ES ir Mongolijos jungtinis komitetas) sprendimas Nr. 1

....

kuriuo priimamos jo darbo tvarkos taisyklės

ES IR MONGOLIJOS JUNGTTINIS KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Mongolijos pagrindų susitarimą dėl partnerystės ir bendradarbiavimo (toliau – Susitarimas), ypač į jo 56 straipsnį,

kadangi:

- (1) Susitarimas įsigaliojo 2017 m. lapkričio 1 d.;
- (2) pagal 56 straipsnio 6 dalį ES ir Mongolijos jungtinis komitetas turi priimti savo darbo tvarkos taisykles,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Priimamos priede pateiktos ES ir Mongolijos jungtinio komiteto darbo tvarkos taisyklės.

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje / Ulan Batore

*ES ir Mongolijos jungtinio komiteto vardu
Pirmininkas*

PRIEDAS

ES IR MONGOLIJOS JUNGTTINIO KOMITETO DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

1 straipsnis

Sudėtis ir pirmininkas

1. Pagal Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Mongolijos pagrindų susitarimo dėl partnerystės ir bendradarbiavimo 56 straipsnį įsteigtas Jungtinis komitetas (toliau – ES ir Mongolijos jungtinis komitetas) vykdo Susitarimo 56 straipsnyje numatytas užduotis.
2. ES ir Mongolijos jungtinį komitetą sudaro Šalių aukščiausio lygio atstovai, kaip apibrėžta Susitarime.
3. ES ir Mongolijos jungtiniam komitetui pakaitomis po vienus kalendorinius metus pirmininkauja Mongolijos užsienio reikalų ministras ir Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai. Pirmininkai savo įgaliojimus pirmininkauti visuose arba tam tikruose ES ir Mongolijos jungtinio komiteto posėdžiuose gali perduoti vyresniesiems pareigūnams.

2 straipsnis

Posėdžiai

1. ES ir Mongolijos jungtinio komiteto posėdžiai paprastai šaukiami kartą per metus, nebent Šalys susitaria kitaip. ES ir Mongolijos jungtinio komiteto posėdžius šaukia jo pirmininkas. Posėdžiai rengiami pakaitomis Briuselyje ir Ulan Batore abipusiu sutarimu nustatytą dieną. Šalių sutarimu, vienos iš Šalių prašymu gali būti rengiami neeiliniai ES ir Mongolijos jungtinio komiteto posėdžiai.
2. Šalių sutarimu, ES ir Mongolijos jungtinio komiteto posėdžiai išimties tvarka taip pat gali būti rengiami pasitelkiant technines priemones, pavyzdžiui, kaip vaizdo konferencijos.

3 straipsnis

Delegacijos

1. Prieš kiekvieną ES ir Mongolijos jungtinio komiteto posėdį kiekviena Šalis praneša pirmininkui apie planuojamą savo delegacijos sudėtį.

2. Jei Šalys sutinka, pirmininkas gali pakviesti ekspertus arba kitų organų atstovus dalyvauti posėdyje stebėtojų teisėmis arba pateikti informacijos konkrečiais klausimais. Šalys susitaria dėl sąlygų, kuriomis tie ekspertai ar kitų organų atstovai gali dalyvauti posėdžiuose.

4 straipsnis

Informacija visuomenei

1. ES ir Mongolijos jungtinio komiteto posėdžiai yra uždari, nebent pirmininkas, jei Šalys sutinka, nusprendžia kitaip. Jei Šalis ES ir Mongolijos jungtiniam komitetui pateikia informaciją, kuri nurodyta kaip konfidenciali, kita Šalis tokią informaciją tvarko laikydamasi konfidencialumo principų.
2. ES ir Mongolijos jungtinis komitetas gali daryti viešus pareiškimus, jei mano, kad tai tikslinga.

5 straipsnis

Sekretoriatas

Europos išorės veikslių tarnybos atstovas ir Mongolijos Vyriausybės atstovas kartu eina ES ir Mongolijos jungtinio komiteto sekretorių pareigas. Jiems pranešama apie visą pirmininkui ir pirmininko perduodamą informaciją, be kita ko, visomis rašytinėmis priemonėmis, kaip antai elektroniniu paštu.

6 straipsnis

Posėdžių darbotvarkės

1. Pirmininkas parengia preliminarią kiekvieno ES ir Mongolijos jungtinio komiteto posėdžio darbotvarkę. Preliminari darbotvarkė ir susiję dokumentai Šalims išsiunčiami likus ne mažiau kaip 21 dienai iki posėdžio dienos.
2. Bet kuri Šalis gali paprašyti pirmininko įtraukti klausimą į darbotvarkę.
3. ES ir Mongolijos jungtinis komitetas priima darbotvarkę kiekvieno posėdžio pradžioje. Šalių sutarimu, į darbotvarkę gali būti įtraukta ir kitų klausimų, kurie nebuvo įtraukti į preliminarią darbotvarkę.
4. ES ir Mongolijos jungtinio komiteto sekretoriai prieš posėdį viešai paskelbia preliminarią ES ir Mongolijos jungtinio komiteto darbotvarkę.

5. Ypatingomis aplinkybėmis, jei Šalys sutinka, pirmininkas gali sutrumpinti 1 dalyje nurodytą terminą, kad būtų atsižvelgta į konkretaus atvejo aplinkybes.

7 straipsnis

Suderinti protokolai

1. ES ir Mongolijos jungtinio komiteto posėdžių išvados pateikiamos suderinto posėdžio protokolo forma.
2. Pirmininkas apibendrina kiekviename posėdyje ES ir Mongolijos jungtinio komiteto padarytas išvadas. Remdamiesi šiomis išvadomis abu sekretoriai parengia protokolo projektą, pageidautina, posėdžio pabaigoje arba ne vėliau kaip per 30 kalendorinių dienų nuo posėdžio dienos.
3. ES ir Mongolijos jungtinis komitetas patvirtina projektą, pageidautina, posėdžio pabaigoje arba ne vėliau kaip per 45 kalendorines dienas nuo posėdžio dienos, arba iki kitos ES ir Mongolijos jungtinio komiteto sutartos dienos. ES ir Mongolijos jungtiniam komitetui patvirtinus protokolo projektą, pirmininkas pasirašo du originalius egzempliorius. Kiekviena Šalis gauna po vieną originalų egzempliorių.

8 straipsnis

Sprendimai ir rekomendacijos

1. ES ir Mongolijos jungtinis komitetas gali susitarti priimti rekomendacijas arba sprendimus Susitarimo tikslams įgyvendinti.
2. ES ir Mongolijos jungtinio komiteto sprendimų ir rekomendacijų antraštė yra atitinkamai „Sprendimas“ arba „Rekomendacija“, po kurios nurodomas serijos numeris ir priėmimo data, taip pat aprašomas dalykas. Kiekviename sprendime nurodoma jo įsigaliojimo data.
3. Kai to reikia dėl susidariusių aplinkybių, ES ir Mongolijos jungtinis komitetas savo sprendimus ar rekomendacijas gali priimti taikydamas rašytinę procedūrą.
4. ES ir Mongolijos jungtinio komiteto priimti sprendimai ir rekomendacijos parengiami dviem autentiškais pirmininko pasirašytais egzemplioriais.
5. ES ir Mongolijos jungtinio komiteto sprendimus ir rekomendacijas Šalys gali skelbti savo oficialiuosiuose leidiniuose.

9 straipsnis

Išlaidos

1. Kiekviena Šalis padengia visas savo dalyvavimo ES ir Mongolijos jungtinio komiteto posėdžiuose išlaidas, susijusias su darbuotojų, kelionės ir pragyvenimo bei pašto ir telekomunikacijų išlaidomis. Kiekviena Šalis padengia savo išlaidas, susijusias su vertimu žodžiu posėdžiuose ir vertimu raštu.
2. Posėdžio priimančioji Šalis padengia išlaidas, susijusias su posėdžių organizavimu ir dokumentų dauginimu.

10 straipsnis

Specializuotos darbo grupės

1. ES ir Mongolijos jungtinis komitetas gali steigti specializuotas darbo grupes, kurios jam padėtų vykdyti užduotis.
2. ES ir Mongolijos jungtinis komitetas gali nuspręsti panaikinti bet kurią specializuotą darbo grupę, taip pat priimti arba iš dalies keisti jų įgaliojimus.
3. Specializuotoms darbo grupėms suteikiami įgaliojimai priimti sprendimus. Po kiekvieno savo posėdžio jos pateikia išsamias savo veiklos ataskaitas žodžiu ir raštu ES ir Mongolijos jungtiniam komitetui ir gali teikti rekomendacijas ES ir Mongolijos jungtiniam komitetui.

11 straipsnis

Darbo tvarkos taisyklių keitimas

Darbo tvarkos taisyklės gali būti iš dalies keičiamos bendru Šalių sprendimu pagal 8 straipsnį.

II PRIEDAS

Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Mongolijos pagrindų susitarimu dėl partnerystės ir bendradarbiavimo įsteigto ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio (toliau – ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitetas) sprendimas Nr. 1

....

kuriuo priimamos jo darbo tvarkos taisyklės

ES IR MONGOLIJOS PREKYBOS IR INVESTICIJŲ PAKOMITETIS

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Mongolijos pagrindų susitarimą dėl partnerystės ir bendradarbiavimo (toliau – Susitarimas), ypač į jo 28 straipsnį,

kadangi:

- (1) pagal Susitarimo 28 straipsnį ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitetas įsteigtas tam, kad padėtų Jungtiniam komitetui vykdyti jo užduotis, susijusias su visomis Susitarimo IV antraštine dalimi (Bendradarbiavimas prekybos ir investicijų klausimais) reglamentuojamomis sritimis;
- (2) pagal Susitarimo 28 straipsnio 3 dalį ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitetas turi priimti savo darbo tvarkos taisykles,

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Priimamos priede pateiktos ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio darbo tvarkos taisyklės.

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje / Ulan Batore

*ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų
pakomitečio vardu*

Pirmininkas

PRIEDAS
ES IR MONGOLIJOS PREKYBOS IR INVESTICIJŲ PAKOMITEČIO DARBO
TVARKOS TAISYKLĖS

1 straipsnis

Sudėtis ir pirmininkas

1. Pagal Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Mongolijos pagrindų susitarimo dėl partnerystės ir bendradarbiavimo 28 straipsnį įsteigtas pakomitetas (toliau – ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitetas) vykdo Susitarimo 28 straipsnio 2 dalyje numatytas užduotis.
2. ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitetą sudaro Sąjungos ir Mongolijos atitinkamo lygio atstovai, jam pakaitomis po vienus kalendorinius metus pirmininkauja ES atsakingas Europos Komisijos tarnybų atstovas ir Mongolijos atsakingas [...] atstovas.

2 straipsnis

Posėdžiai

1. ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio posėdžiai šaukiami kartą per metus, prieš pat ES ir Mongolijos jungtinio komiteto posėdį. ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio posėdžius šaukia jo pirmininkas. Posėdžiai rengiami pakaitomis Briuselyje ir Ulan Batore abipusiu sutarimu nustatytą dieną. Šalių sutarimu, vienos iš Šalių prašymu gali būti rengiamos neeilinės ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio sesijos.
2. Šalių sutarimu, ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio posėdžiai gali būti rengiami pasitelkiant tokias priemones kaip vaizdo konferencijos.

3 straipsnis

Delegacijos

1. Prieš kiekvieną ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio posėdį kiekviena Šalis praneša pirmininkui apie planuojamą savo delegacijos sudėtį.

2. Jei Šalys sutinka, pirmininkas gali pakviesti ekspertus arba kitų organų atstovus dalyvauti posėdyje stebėtojų teisėmis arba pateikti informacijos konkrečiais klausimais. Šalys susitaria dėl sąlygų, kuriomis tie stebėtojai ar kitų organų atstovai gali dalyvauti posėdžiuose.

4 straipsnis

Informacija visuomenei

1. ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio posėdžiai yra uždari, nebent pirmininkas, jei Šalys sutinka, nusprendžia kitaip. Jei Šalis ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečiui pateikia informaciją, kuri nurodyta kaip konfidenciali, kita Šalis tokią informaciją tvarko laikydamasi konfidencialumo principų.
2. ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitetas gali daryti viešus pareiškimus ir teikti viešas ataskaitas, jei mano, kad tai tikslinga.

5 straipsnis

Sekretoriatas

1. Atsakingos Europos Komisijos tarnybos atstovas ir Mongolijos užsienio reikalų ministerijos atstovas kartu eina ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio sekretorių pareigas.

6 straipsnis

Posėdžių darbotvarkės

1. Pirmininkas parengia preliminarią kiekvieno ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio posėdžio darbotvarkę.
2. Bet kuri Šalis gali paprašyti pirmininko įtraukti klausimą į darbotvarkę.
3. ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitetas priima darbotvarkę kiekvieno posėdžio pradžioje. Šalių sutarimu, į darbotvarkę gali būti įtraukta ir kitų klausimų, kurie nebuvo įtraukti į preliminarią darbotvarkę.
4. ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio sekretoriai prieš posėdį viešai paskelbia preliminarią ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio darbotvarkę.

7 straipsnis

Protokolai

1. ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio posėdžių išvados pateikiamos suderinto posėdžio protokolo forma.
2. Pirmininkas apibendrina kiekvieno ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio posėdžio išvadas ir praneša apie jas ES ir Mongolijos jungtiniam komitetui. Remdamiesi šiomis išvadomis abu sekretoriai parengia protokolo projektą, pageidautina, posėdžio pabaigoje arba ne vėliau kaip per 30 kalendorinių dienų nuo posėdžio dienos.
3. ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitetas patvirtina projektą, pageidautina, posėdžio pabaigoje arba ne vėliau kaip per 45 kalendorines dienas nuo posėdžio dienos, arba iki kitos ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio sutartos dienos.

8 straipsnis

Sprendimai

1. ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitetas gali susitarti dėl sprendimų, jei tai numatyta Susitarime.
2. ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio sprendimų antraštė yra „Prekybos ir investicijų pakomitečio sprendimas“, po kurios nurodomas serijos numeris ir priėmimo data, taip pat aprašomas dalykas. Kiekviename sprendime nurodoma jo įsigaliojimo data.
3. Kai to reikia dėl susidariusių aplinkybių, ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitetas savo sprendimus gali priimti taikydamas rašytinę procedūrą.
4. ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio sprendimai parengiami dviem autentiškais pirmininko pasirašytais egzemplioriais.
5. ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio sprendimus Šalys gali skelbti savo atitinkamuose oficialiuosiuose leidiniuose.

9 straipsnis

Išlaidos

1. Kiekviena Šalis padengia visas savo dalyvavimo ES ir Mongolijos prekybos ir investicijų pakomitečio posėdžiuose išlaidas, susijusias su darbuotojų, kelionės ir pragyvenimo bei pašto ir telekomunikacijų išlaidomis. Kiekviena Šalis padengia savo išlaidas, susijusias su vertimu žodžiu posėdžiuose ir vertimu raštu.
2. Posėdžio priimančioji Šalis padengia išlaidas, susijusias su posėdžių organizavimu ir dokumentų dauginimu.

10 straipsnis

Darbo tvarkos taisyklių keitimas

Darbo tvarkos taisyklės gali būti iš dalies keičiamos bendru Šalių sprendimu.